

KONGSBERG AUTOMOTIVE SUPPLIER DECLARATION

DECLARACIÓN DE PROVEEDORES DE KONGSBERG AUTOMOTIVE

KONGSBERG AUTOMOTIVE COMMITS TO OPERATING IN AN ECONOMICALLY, SOCIALLY AND ENVIRONMENTALLY RESPONSIBLE MANNER. WE REQUIRE THAT ALL ENTITIES WITHIN THE GROUP, INCLUDING DIRECTORS AND EMPLOYEES, OBSERVE THE HIGHEST STANDARDS OF BUSINESS AND PERSONAL ETHICS IN THE CONDUCT OF THEIR DUTIES AND RESPONSIBILITIES.

KONGSBERG AUTOMOTIVE SE COMPROMETE A OPERAR DE FORMA ECONÓMICA, SOCIAL Y RESPONSABLE CON EL MEDIOAMBIENTE. EXIGIMOS QUE TODAS LAS ENTIDADES DEL GRUPO, INCLUIDOS LOS DIRECTORES Y EMPLEADOS, CUMPLAN LAS MÁS ERICTAS NORMAS DE ÉTICA EMPRESARIAL Y PERSONAL EN EL DESEMPEÑO DE SUS FUNCIONES Y RESPONSABILIDADES.

It is a requirement that the suppliers to Kongsberg Automotive shall made aware of and commit to adhering to the same principles as Kongsberg Automotive. These principles are set forth in the below Supplier Declaration ("Declaration") and further described for our suppliers in the Kongsberg Automotive Supplier Sustainability Manual ("Manual"), available at:

Los proveedores de Kongsberg Automotive deben conocer y comprometerse a adoptar los mismos principios que Kongsberg Automotive. Dichos principios se describen en la siguiente Declaración de proveedores (en adelante, «Declaración») y se detallan en mayor profundidad para nuestros proveedores en el Manual de sostenibilidad para proveedores de Kongsberg Automotive (en adelante, «Manual»), disponible en:

https://www.kongsbergautomotive.com/for_suppliers/purchasing-conditions-and-manuals/

We kindly ask you to familiarize yourself with these documents and acknowledge per acceptance in the Kongsberg Automotive Supplier Portal (Jaggaer) or per signature below.

Rogamos que se familiarice con estos documentos y confirme su aceptación en el Portal del proveedor de Kongsberg Automotive (Jaggaer).

SUPPLIER DECLARATION DECLARACIÓN DE PROVEEDORES

As a supplier to Kongsberg Automotive ASA or any of its subsidiaries and affiliates ("KA") we hereby declare that we will adhere to and comply with the following principles:

Como proveedores de Kongsberg Automotive ASA o de cualquiera de sus filiales y empresas asociadas (en adelante, «KA»), declaramos por la presente que adoptaremos y cumpliremos los siguientes principios:

1. Business Partners Socios comerciales

We will, as supplier to KA, only retain suppliers, subcontractors and other business partners that live up to the ethical standards reflected in this Declaration and further explained in Kongsberg's Supplier Sustainability Manual or other similar standard no less strict than KA's standards.

Como proveedores de KA, solo contaremos con proveedores, subcontratistas y otros socios comerciales que cumplan las normas éticas que se reflejan en la presente Declaración y que se explican con más detalle en el Manual de sostenibilidad para proveedores de Kongsberg u otras normas similares no menos estrictas que las normas de KA.

2. Compliance with Laws and Regulations Cumplimiento de la legislación y la normativa

We will, as supplier to KA, always comply with all applicable laws and regulations of the country where we conduct our business. Further, we shall have in place internal verification procedures to assure legal compliance and ethical conduct.

Como proveedores de KA, cumpliremos siempre toda la legislación y normativa aplicable del país en el que desarrollemos nuestra actividad. Además, estableceremos procedimientos internos de verificación para garantizar el cumplimiento de la legislación y la conducta ética.

3. Data and Information Security Seguridad de los datos y la información

We will, as supplier to KA, commit to protecting sensitive business information, personal data, and trade secrets in compliance with applicable laws and regulations. We shall maintain information security controls that meet or exceed industry standards, such as ISO/IEC 27001, TISAX, or the AIAG Cybersecurity Framework, and establish an information security awareness program to safeguard KA's data. In the event of a cyber incident affecting KA, we will notify itsecurity@ka-group.com within 24 hours of discovery.

Como proveedor de KA, nos comprometemos a proteger la información empresarial confidencial, los datos personales y los secretos comerciales de conformidad con las leyes y normativas aplicables. Para ello, mantendremos controles de seguridad de la información que cumplan o superen los requisitos que establecen las normas del sector, como, por ejemplo, la norma ISO/IEC 27001, TISAX o el Marco de Ciberseguridad de la AIAG. Asimismo, estableceremos un programa de concienciación sobre la seguridad de la información para proteger los datos de KA. En caso de incidencia cibernética que afecte a KA, notificaremos a itsecurity@ka-group.com antes de que transcurran 24 horas desde su descubrimiento.

4. Fair Market Behavior Comportamiento justo en el mercado

We will, as supplier to KA, comply with valid and applicable competition and antitrust laws. In particular, we as suppliers shall not conclude anti-competitive agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties and will not abuse our dominant market position.

Como proveedores de KA, cumpliremos la legislación vigente y aplicable sobre competencia y antimonopolio. En particular, como proveedores, no celebraremos acuerdos anticompetitivos con competidores, proveedores, clientes u otros terceros y no abusaremos de nuestra posición dominante en el mercado.

5. Import and Export Controls Controles de importación y exportación

We will, as supplier to KA, comply will all valid and applicable laws when importing and exporting goods and services.

Como proveedores de KA, cumpliremos toda la legislación vigente y aplicable a la importación y exportación de bienes y servicios.

6. Improper Payments Pagos indebidos

We will, as supplier to KA, not directly or indirectly offer, promise, accept or receive bribes, facilitation payments or other undue advantages in the purpose to obtain advantage in business.

Como proveedores de KA, no ofreceremos, prometeremos, aceptaremos ni recibiremos, ya sea de forma directa como indirecta, sobornos, gratificaciones u otros beneficios indebidos para obtener ventajas comerciales.

7. Hospitality and Gifts Hostelería y regalos

We will, as supplier to KA, recognize and follow Kongsberg's regulations for hospitality, gifts and expenses. Hospitality and gifts shall be modest and infrequent. Gifts may not exceed a value of 30 EUR. Hospitality and gifts may, under no circumstances, be offered or received under or in connection with contract bidding, evaluation or award.

Como proveedores de KA, reconoceremos y cumpliremos las normas de Kongsberg en materia de hostelería, regalos y gastos. La hostelería y los regalos serán modestos y poco frecuentes. Los regalos no podrán superar el valor de 30 EUR. Los regalos y servicios de hostelería no se pueden ofrecer ni recibir en el marco de licitaciones, evaluaciones o adjudicaciones de contratos, o relacionados con estos, bajo ningún concepto.

8. Conflict of Interest Conflicto de intereses

We will, as supplier to KA, not take part in or influence or attempt to influence any decision which can give rise to any actual or perceived conflict of interest.

Además, como proveedores de KA, no participaremos, influiremos ni trataremos de influir en ninguna decisión que pueda dar lugar a un conflicto de intereses real o percibido.

9. Human and Labour rights Derechos humanos y laborales

We will, as a supplier to KA, set up policies and management systems to identify and effectively prevent, mitigate and escalate human and labour rights related risks. We ensure continual monitoring and enable transparent reporting on risk and breaches by request.

Como proveedores de KA, definiremos políticas y sistemas de gestión para identificar y prevenir con eficacia, mitigar y escalar los riesgos relacionados con los derechos humanos y laborales. Garantizaremos la supervisión continua y facilitaremos la presentación de informes transparentes sobre riesgos e infracciones previa solicitud.

10. Discrimination Discriminación

We will not, as supplier to KA, participate in or condone illegal discrimination of persons due to background like ethnicity, age, gender or religion. Further, we will treat all people with dignity and respect and not interfere unreasonably in the carrying out of their duties and responsibilities.

Como proveedores de KA, no participaremos ni aprobaremos la discriminación ilegal de personas por su origen étnico, edad, sexo o religión. Además, trataremos a todas las personas con dignidad y respeto, y no interferiremos de forma injustificada en el desempeño de sus funciones y responsabilidades.

11. Utilization of Children as Labor Empleo de niños como mano de obra

We will not, as supplier to KA, employ children below the age of 15 except as part of a governmental approved job training, apprenticeship or similar program.

Como proveedores de KA, no emplearemos a niños menores de 15 años, excepto como parte de programas gubernamentales aprobados de formación laboral, aprendizaje o similar.

12. Forced Labor Trabajos forzados

We will, as a supplier to KA, uphold the human rights of workers, treat them with dignity, and respect as understood by the international community. This applies to all our employees including temporary, migrant, student, contract, direct employees, and any other type of worker.

Además, como proveedores de KA, defenderemos los derechos humanos de los trabajadores y los trataremos con la dignidad y el respeto que establece la comunidad internacional. Esto se aplica a todos nuestros empleados, incluidos los temporales, inmigrantes, estudiantes, contratados, empleados directos u otros tipos de trabajadores.

13. Ethical Employment Empleo ético

We, as a supplier to KA, are committed to providing a safe and non-discriminatory work environment, upholding workers' rights to freedom of association and collective bargaining. Our policies prioritize fair wages, reasonable working hours, and the prevention of any form of harassment or discrimination. We are devoted to fostering a culture of respect and dignity for all employees.

Como proveedores de KA, nos comprometemos a proporcionar un entorno laboral seguro y no discriminatorio, así como a defender los derechos de los trabajadores a la libertad de asociación y la negociación colectiva. Nuestras políticas dan prioridad a salarios justos, horarios de trabajo razonables y la prevención de cualquier forma de acoso o discriminación. Nos dedicamos a fomentar una cultura de respeto y dignidad para todos los empleados.

14. Occupational Health and Safety Standards Normas de salud y seguridad en el trabajo

We will, as supplier to KA, provide and maintain a safe workplace and take proactive measures to prevent occupational injuries and hazards. Further, we will implement effective emergency response procedures and maintain appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities and recovery plans. We will provide the employees with appropriate personal protective equipment and ensure machinery and equipment are properly safeguarded.

Como proveedores de KA, ofreceremos y mantendremos un lugar de trabajo seguro y tomaremos medidas proactivas para prevenir lesiones y riesgos laborales. Además, aplicaremos procedimientos eficaces de respuesta a emergencias y contaremos con equipamiento adecuado de detección y extinción de incendios, instalaciones de salida adecuadas y planes de recuperación. Proporcionaremos a los empleados el equipamiento de protección individual adecuados y nos aseguraremos de que la maquinaria y el equipamiento estén debidamente protegidos.

15. Climate Change Cambio climático

We will, as a supplier to KA, take action regarding climate change; mitigate emissions and contribute to adaptation. We will contribute to transferring to a climate-neutral economy via green product and service development, environmentally responsible operation and by lowering the organization's carbon footprint.

Como proveedores de KA, tomaremos medidas en relación con el cambio climático, mitigaremos las emisiones y contribuiremos a la adaptación. Contribuiremos a la transición hacia una economía neutral para el clima mediante el desarrollo de productos y servicios ecológicos, con un funcionamiento responsable con el medioambiente y la reducción de la huella de carbono de la organización.

16. Environmental Standards Normas medioambientales

We will, as supplier to KA, recognize and adhere to Kongsberg's environmental requirements based on national laws and regulations in line with ISO 14001 Environmental Management System. We will establish an environmental management system that effectively manages risks, conserves natural resources and protects the environment. Related efforts shall support reductions in energy use, water use, waste production, greenhouse gas emissions and air pollution. We are committed to biodiversity conservation and animal welfare, as well as responsible land use, water and forest conservation practices.

Como proveedores de KA, reconoceremos y nos adheriremos a los requisitos medioambientales de Kongsberg basados en la legislación y reglamentos nacionales según el Sistema de Gestión Medioambiental ISO 14001. Estableceremos un sistema de gestión medioambiental que permita gestionar con eficacia los riesgos, conservar los recursos naturales y proteger el medioambiente. Los esfuerzos relacionados deberán fomentar la reducción del consumo de energía, el uso del agua, la producción de residuos, las emisiones de gases de efecto invernadero y la contaminación atmosférica. Estamos comprometidos con la conservación de la biodiversidad y el bienestar animal, así como con prácticas responsables de uso de la tierra, conservación del agua y los bosques.

17. Responsible Chemical Management Gestión responsable de los productos químicos

We will, as supplier to KA, adhere to all applicable laws, regulations and customer requirements regarding prohibition or restriction of specific substances in products and manufacturing. Disclosure and labeling for the appropriate and safe use, proper handling, recycling and disposal is also required. In addition, we will collect data from material manufacturers for all components, identify all substances built in the final product, and initiate appropriate changes to achieve compliance and reduce risks.

Como proveedores de KA, cumpliremos toda la legislación, las normativas y los requisitos de los clientes aplicables en materia de prohibición o restricción de sustancias específicas en los productos y en la fabricación. También se requiere la divulgación y el etiquetado para el uso apropiado y seguro, la manipulación adecuada, el reciclaje y el desecho. Además, recopilaremos datos de los fabricantes de materiales para todos los componentes, identificaremos todas las sustancias incorporadas en el producto final e iniciaremos los cambios oportunos para obtener la conformidad y reducir los riesgos.

18. Conflict Minerals and Extended Minerals *Minerales conflictivos y ampliados*

We will, as supplier to KA, adopt policies and management systems according to OECD guidelines to reasonably assure, that the conflict and extended minerals e.g. Tantalum, Tin, Tungsten and Gold (3TG), mica, cobalt etc. in the products we manufacture do not directly or indirectly finance or benefit armed groups that are perpetrators of serious human rights abuses in the Democratic Republic of the Congo, an adjoining country or other known area of conflict. We understand and conform to expectations outlined in our Responsible Minerals Sourcing Position Statement (former Conflict Minerals Position Statement) and implement a corrective action plan with a reasonable timeline if needed.

Como proveedores de KA, adoptaremos las políticas y los sistemas de gestión de acuerdo con las directrices de la OCDE para asegurar, de forma razonable, que los minerales de conflicto y otros minerales ampliados, como el tantalio, el estaño, el tungsteno y el oro (3TG), la mica, el cobalto, etc., presentes en los productos que fabricamos no financien ni beneficien, ya sea de forma directa como indirecta, a grupos armados autores de graves abusos contra los derechos humanos en la República Democrática del Congo, en países colindantes o en cualquier otra zona de conflicto conocida. Entendemos y cumplimos las expectativas que se describen en nuestra Declaración de postura sobre abastecimiento responsable de minerales (antigua Declaración de postura sobre minerales de conflicto) y aplicamos un plan de acción correctiva con un calendario razonable, si es necesario.

19. Sustainable Supply Chain Management *Gestión sostenible de la cadena de suministro*

We will, as a supplier to KA, adopt policies and management systems to manage our environmental, social and ethical risks and performance in our supply chain. We set binding and ambitious sustainability requirements toward suppliers and implement processes to review whether they meet those requirements. Furthermore, we strive for additional positive impact via supplier diversity and inclusivity initiatives, social investments and improving local employment, economic and social development and wellbeing.

Como proveedores de KA, adoptaremos políticas y sistemas de gestión para gestionar nuestros riesgos medioambientales, sociales y éticos, así como el rendimiento de nuestra cadena de suministro. Fijaremos requisitos de sostenibilidad vinculantes y ambiciosos a los proveedores y pondremos en marcha procesos para comprobar si los cumplen. Además, nos esforzaremos por lograr un impacto positivo adicional a través de la diversidad de los proveedores y las iniciativas de inclusión, las inversiones sociales y la mejora del empleo local, el desarrollo económico y social, y el bienestar.

CORRECTIVE ACTION RELATING TO REPORTED VIOLATIONS

MEDIDAS CORRECTORAS RELATIVAS A LAS INFRACCIONES NOTIFICADAS

Where breaches of the Supplier Sustainability Manual are brought to the attention of Kongsberg Automotive, the supplier shall prepare an action plan outlining the remedial actions it will take to rectify the breach. Suppliers and stakeholders are encouraged to report violations against Kongsberg Automotive Supplier Declaration or Supplier Sustainability Manual. Anyone who in good faith reports concerns about compliance with the Kongsberg Automotive Supplier Declaration and the Supplier Sustainability Manual, or any other KA policy, will be protected against any sanction from KA and KA Personnel. The SpeakUp system of Kongsberg Automotive serves whistle blowing and grievance related reports as well.

Tan pronto como se pongan en conocimiento de Kongsberg Automotive posibles incumplimientos del Manual de sostenibilidad para proveedores, el proveedor deberá preparar un plan de acción que describa las medidas correctoras que adoptará para rectificar el incumplimiento. Se anima a los proveedores y partes interesadas a que informen de las infracciones del Código de conducta de Kongsberg Automotive o del Manual de sostenibilidad para proveedores. Cualquier persona que, de buena fe, comunique sus preocupaciones sobre el cumplimiento del Código de conducta de Kongsberg Automotive y del Manual de sostenibilidad para proveedores, o de cualquier política de KA, estará protegida frente a cualquier sanción por parte de KA y del personal de KA. El sistema SpeakUp de Kongsberg Automotive sirve también para denunciar irregularidades y quejas.

Directly access the SpeakUp online portal to report:
Acceda directamente al portal en línea SpeakUp para denunciar:
<https://www.speakupfeedback.eu/web/miw3dr/>

Access related documents by visiting our web page at:
Acceda a documentos relacionados en nuestra página web en:
http://www.kongsbergautomotive.com/for_suppliers/

Document created: December 2016
Creación del documento: diciembre de 2016

Last version updated: November 2024
Actualización de la última versión: noviembre de 2024

Place: Date:
Lugar Fecha

(Supplier's signature *Firma del proveedor*)

Signer's name:
Nombre del firmante:

Signer's title:
Puesto del firmante:

Supplier's name:
Nombre del proveedor:

Registered address:
Dirección registrada:

.....

.....

Phone number:
Número de teléfono:

E-mail address:
Dirección de correo electrónico: